



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор ТувГУ

О.М. Хомушку

« 28 » 06 2019 г.

СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА

ПОЛОЖЕНИЕ

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

СМК-П-281

Версия 3.0

Дата введения 28.06.19г

Принято на заседании

Ученого Совета

« 27 » 06 2019 г.

Протокол № 04

Кызыл, 2019

	Должность	Фамилия/ Подпись	Дата
Разработал	Руководитель Центра лингвистической экспертизы и перевода	Н.Д. Сувандии	25.06.19
Согласовал	Проректор по НР	У.В. Ондар	25.06.19
Согласовал	Начальник ОПО	В.О. Таргын	25.06.19
Согласовал	Начальник УМУ	Е.В. Крум	25.06.19
Согласовал	Начальник ОМКО	В.Н. Жуланова	25.06.19
Версия: 3.0			Стр. 1 из 8



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

Содержание

1. Общие положения.....	3
2. Цели и задачи Центра.....	3
3.Взаимоотношения (служебные связи).....	4
4.Организация работы Центра.....	5
5. Условия оплаты труда экспертам.....	6
6. Ответственность.....	6
7. Лист регистрации изменений.....	8



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Центр независимой лингвистической экспертизы и перевода (далее - Центр) является структурным подразделением ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет», образуется приказом ректора и непосредственно подчиняется ректору ТувГУ.

2. В своей деятельности Центр независимой лингвистической экспертизы и перевода руководствуется действующими законодательными и нормативно-методическими актами Российской Федерации и Республики Тыва, Уставом, приказами и распоряжениями ректора ТувГУ, коллективным договором, правилами внутреннего распорядка, иными внутренними локальными актами и настоящим положением.

3. Руководство Центром независимой лингвистической экспертизы и перевода осуществляется Руководителем. Руководитель назначается на должность и освобождается от должности приказом ректора ТувГУ. В период отсутствия Руководителя (нахождения его в командировке, в период нетрудоспособности и проч.) обязанности руководителя исполняет Специалист Центра.

4. Считать утратившим силу Положение СМК — П — 167 от 1 сентября 2014 года и руководствоваться в работе настоящим Положением.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ РАБОТЫ ЦЕНТРА

1. Расширение спектра влияния и повышение авторитета ТувГУ как научно-исследовательской организации, совмещающей теоретические исследования с образовательной и практической деятельностью.

2. Оказание консультационной и экспертной помощи юридическим и физическим лицам, направленных на установление обстоятельств (фактов) путем исследования продуктов речевой деятельности:

- газетных, журнальных и электронных публикаций, книг;
- рекламных сообщений, листовок;
- письменных выступлений, заявлений, обращений;
- устных высказываний и разговоров;
- продуктов Интернет-коммуникации (форумов, блогов);
- текстов документов, нормативных актов;
- товарных знаков, доменных имен, фирменных наименований;



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

- и других продуктов речевой деятельности;
- письменных и устных переводов текстов любых направлений.

3. В процессе деятельности Центр должен решать следующий круг задач:

- установление обстоятельств, связанных с унижением чести, достоинства и деловой репутации;
- установление обстоятельств, связанных с экстремистской деятельностью;
- установление степени сходства товарных знаков, доменных имен, фирменных наименований и других объектов интеллектуальной собственности и авторских прав;
- установление обстоятельств, связанных с функционированием рекламной продукции;
- установление смыслового содержания текстов документов, нормативных актов, договоров и т.д.;
- выявление завуалированной информации в устных разговорах и письменных текстах;
- установление обстоятельств, связанных с угрозой или вымогательством;
- письменные и устные переводы текстов любых направлений с/на русский, тувинский, монгольский;
- переводы личных документов;
- проверка правильности перевода;
- другие ситуации, требующие специализированных познаний лингвиста.

4. Содействие сохранению и развитию русского и родного (тувинского) языков как основного инструмента в осуществлении гражданами и общественными объединениями прав свободно выражать мнения и идеи, производить, передавать и распространять информацию

5. Сотрудники Центра несут ответственность в пределах и в порядке, предусмотренном действующим законодательством РФ.

3. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ (СЛУЖЕБНЫЕ СВЯЗИ)

1. Центр осуществляет свою деятельность во взаимодействии с другими подразделениями ТувГУ, а также с любыми государственными



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

и муниципальными органами, учреждениями, иными организациями всех форм собственности, а также физическими лицами.

2. Центр взаимодействует с некоторыми подразделениями ТувГУ по вопросам:

- привлечения преподавателей кафедр ТувГУ для проведения комиссионных судебных лингвистических экспертиз.

4. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ЦЕНТРА

1. В обязанности Руководителя входит:

- общее руководство Центром;
- организация рекламы Центра;
- осуществление технической поддержки проведения всех мероприятий;
- принятие заказа к исполнению;
- определение непосредственного объекта анализа (выделение лингвистического аспекта поставленных эксперту вопросов);
- определение глубины анализа, круга привлекаемых источников информации по самому предмету экспертизы;
- определение круга источников лингвистической информации;
- определение необходимости использования правовых документов;
- установление стоимости консультационных или экспертных услуг;
- ознакомление экспертов с правилами и формой исполнения конкретного вида экспертизы;
- осуществление экспертной деятельности или организация экспертной деятельности других специалистов;
- контроль за исполнением формальных требований к организации и проведению экспертиз;
- контроль за доставкой и хранением результатов работы Центра;
- фиксация запросов и постановлений на осуществление консультационных и экспертных услуг;
- оформление результатов работы сотрудников Центра;
- ведение архива Центра;
- хранение экспертных заключений;
- ведение отчетности и документооборота Центра.
- выполнение лингвистической экспертизы документов и материалов, поступа-



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

ющих от заинтересованных лиц и организаций.

2. Сотрудником Центра может стать специалист с базовым филологическим образованием, имеющий подготовку по теории и практике проведения лингвистического анализа текста, подтвержденную соответствующими документами.

3. Во время проведения экспертизы сотрудники Центра независимы в формулируемых суждениях, выводах и оценках.

4. Проведение лингвистических экспертиз проводится по прямому указанию ректора или должностного лица, исполняющего его обязанности.

5. Для хранения архива Центра и проведения лингвистической экспертизы, лингвистического консультирования и перевода выделяется помещение. Помещение Центра снабжается компьютерной техникой и телефоном.

6. Центр обязан иметь собственную печать. Экспертные заключения, не предполагающие сохранения служебной тайны, подписываются руководителем Центра. Экспертные заключения, требующие сохранения служебной тайны, подписываются руководителем Центра и ректором ТувГУ.

7. Сотрудники Центра обязаны вести журнал учета поступивших запросов, постановления на проведение экспертизы, копии проведенных экспертиз (за исключением документов, требующих особой секретности), ежегодные планы и отчеты о проделанной работе.

5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ТРУДА ЭКСПЕРТОВ

- Стоимость экспертных услуг определяется калькуляциями исследования письменной речи и профессионального перевода текстов, утвержденных ректором ТувГУ.

- Оплата экспертной и переводческой деятельности сотрудников Центра осуществляется на расчетный счет ТувГУ безналичным расчетом, либо наличными денежными средствами.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- Ответственность за надлежащее и своевременное выполнение Центром лингвистических экспертиз функций, предусмотренных настоящим Положением, несет Руководитель Центра.

- На Руководителя Центра возлагается персональная ответственность за:
- организацию деятельности Центра по выполнению задач и функ-



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

ций, возложенных на него;

- организацию в Центре оперативной и качественной подготовки и исполнения документов, ведение делопроизводства в соответствии с действующими правилами и инструкциями;
- соблюдение работниками Центра трудовой и производственной дисциплины;
- обеспечение сохранности имущества, закрепленного за подразделением, и соблюдение правил пожарной безопасности;
- подбор, расстановку и деятельность работников службы;
- соответствие законодательству визируемых им проектов приказов, инструкций, положений, постановлений и других документов.
- Ответственность работников Центра устанавливается должностными инструкциями.



СМК-П-281

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»

Положение

о Центре независимой лингвистической экспертизы и перевода

7. Лист регистрации изменений

Номер измене- ния	Номера листов			Основание для внесе- ния изме- нений	Дата вве- дения измене- ния	Расшиф- ровка под- писи	Дата	Подпись
	замене- нных	новых	аннули- ро- ванных					